

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXI

MONTEVIDEO, OCTUBRE 1.º de 1933

N.º 674



LAS HERMOSAS NOTAS DE NUESTRA TIERRA



| SAN SEBASTIÁN |

Palacio Real y Túnel del Antiguo

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi 889. YI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Telél. LA URUGUAYA 1651, Cordon :- MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES
VALENTIN MARTINEZ & Cia
— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Agencia de Lorenzo Zabaleta
— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetes,
Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1081 (Central)

DIREC. TELEO. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Telél. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FABRICA
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2
Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418 CENTRAL
LA COOPERATIVA 325 CENTRAL
1225 (REC.) CAMPANA

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAGANCHA - 1369

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CLASES DE SOLFEO MODAL

AORACIADA 1807

MONTEVIDEO



ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, OCTUBRE 1.º DE 1933

AÑO XXI
N.º 674



Redacción: SAN JOSÉ 1168

El funeral realizado por nuestros muertos

SIGUIENDO una costumbre ya implantada en el seno de nuestra Institución y consignada en nuestros Estatutos, se ofició en la mañana del 20 del pasado, en la Iglesia de los Vascos, el funeral anual por los asociados fallecidos y que pertenecieron a "Euskal Erria", acto que organiza nuestra Comisión de Señoras.

Año tras año publicamos, en estas mismas páginas, los nombres de los asociados y consocias fallecidos que estuvieron vinculados a nuestra obra y por quienes se oficia el funeral anual que tiene la virtud de congregar a tantos elementos conocidos.

Recordar los nombres de los seres amados que perdimos, que convivieron con nosotros, que pasaron años inolvidables bajo un mismo techo y en rueda familiar, constituye siempre un imperativo de cada conciencia agradecida.

Los dedicamos, de esta manera, con las flores que se depositan en sus tumbas, un recuerdo más elevado, más íntimo y profundo que puede ofrecer el corazón: el homenaje del espíritu.

¡Cuántas memorias vienen a nuestra mente al recorrer, frecuentemente, los nombres de los socios que murieron en el seno de nuestra Institución, desde su hora inicial!...

En esa lista, debidamente clasificada, se encuentran elementos que tuvieron significación, y que contribuyeron, noblemente, al engrandecimiento de nuestra obra; otros tuvieron actuación modesta, pero todos, en esta hora grata de los

recuerdos, tienen la virtud de evocar actividades provechosas realizadas en distintas esferas, porque todos, vinculándose a "Euskal Erria", se entregaron a ésta con dedicación, con fe y con esperanza de su prosperidad y consolidación definitivas.

De ahí por qué "Euskal Erria", por mediación de su Comisión de Señoras, les rinde homenaje anual, pues a todos los acoge, en su memoria, amorosamente.

Hagamos, pues, un alto en el camino y veneremos los nombres de los que nos precedieron en la marcha.

Aprendamos de ellos la lección de bondad y actividad que nos legaron, y seamos siempre justos, nobles y buenos los unos para los otros.



El templo de la Inmaculada Concepción lucía cortinados enlutados y el tímulo, dentro de su sencillez, ofrecía un aspecto de severidad, con sus luces y flores, y las iniciales de "Euskal Erria".

El funeral fué oficiado por el R. P. Juan Moustrou, Párroco de la mencionada Iglesia, actuando como Diáconos los Pbro. D. Germán Vidal y D. Vicente Ospital.

Terminado el responso, ocupó la cátedra sa-

grada el R. P. Pedro Mendivil, que pronunció una expresiva oración de circunstancias.

Comenzó así:

Beati mortui qui in Domino moriuntur. Dobatsu hilak Yalnoa baitan hiltzen direnac. (Apocalipsis, Cap. 14, Vers. 13).

Federac erucusten dancu Yalnoaren gracia hiltzen direnac salbatuac direla; erran nahi da Cerurat iraganen direla berehala ez badute zozrele pagatzen Yalaco maiteari, edo zozrac pagatu eta, purgatorioetan egonez behar den dembora. Gue laguntzen ahal ditugu gure obra onekin.

Horra certaco. "Euskal Erriak" urthe guciez Funeral ederbat equinarazten duen arima heientzat, eta arrazoia handienarekin, deren eta Liburu sailduetan iracuricen dugun bezala: Sainduki eta salba garriki pentsatzea da hiltentzat othoitz eguitza: "Sancta ergo at salubris est cogitatio pro defunctis escorare ut a peccatis solventur (Macabeos L. II, cap. XII, v. 46)".

Luego hizo su exposición sobre estos puntos:

I. ¿Quiénes van al Purgatorio?...

II. ¿Cuánto tiempo durará el purgatorio de las almas?

III. ¿Qué obligaciones tenemos para con ellas?

El Padre Mendivil, hizo su exposición con firme doctrina y giros verdaderamente inspirados.



He aquí la nómina completa de los asistentes:

SEÑORAS:

Paula Z. de Garayalde, Josefina E. de Garayalde, Josefa Antonia Z. de Zubizarreta, Josefina Ibargoyen de Beloqui, Francisca S. de Mañmo, Olivia M. de Gelós, Cristina E. de Toyós, Anunciación Díaz Aznárez de Lapido, Adela Etcheandía de Carvalho, Alejandrina A. de Agós, Juanita Bldart de Arjón, Lola R. I. de Cortabarría, María A. Ignarán, Anita O. de Laborde, María A. Bicaín de Astesiano, Margarita Pons de Bidegaray, María Alemán de Iribarren, María Mendy de Sosa, Catalina A. de Olzaurdia, Mameia de Uranga, Ignacia U. de Ayerza, María E. de Osácar, Josefa A. de Eguiluz, Haydée Sendie de Mier Velázquez, Julia W. de Cardellac, Orfilia West de Caubarrère, Graciela Indurain de Moratorio, Graciela B. de Faurat, Dora S. Rodríguez Prous de Machicote, Margarita M. Eguetiza de Iriarzu, María Antonia Machicote de Scandroglio,

Isabel Juanotena de Rodríguez Anido, Clara Juanotena de Altana, Josefa G. de Donazar, M. F. de la Indurain de Carbonell, Dominga S. de Pérez, María Josefina Dibarce de Berta, Luisa J. de Magis, Marija Lavis de Gorriti, Cristina E. de Legorburu, Guillermina Aguilar de Garmondia, María Elena Noé de Indurain, Laurentina A. de Olalzola, María Josefa Olalzola de González, Leonor Gascue de Lacerda, Ana Tourreilles de Dermit, Anita B. Gordillo de la Sota, María Guillamón de González, María H. de Ayphazsorho, Margot Turón de Labat, Rosario Alzeorbe de Garayalde, Margarita Coriabarria de Yrueguy, Amelia Gloria de Paganini, María Esther Caillava de Meharu, Isabel Gesto de Felort, Margarita I. de Brust, Micaela Baltero de Leonis, María B. de Caillava, Graciela Bassahún de Salaberry, Francisca B. de Bombet, Tomasa Galain de Mariezcurrena, Paulina Lujambio de Larrañaga, Mauricia Echandi de Bermúdez, Paulina Larrañaga de Aguirre, Paula U. de Amendarain, Josefa C. de Brescia, María Lacroix de Serrano, Juliana U. de West, María Eulalia L. de Salaberry, María Mercedes Figueira de Aiscar, María E. de Erreguerena, Della A. de Darnaud, Basilla Esquerra de Rodríguez, María L. de Berasain, Antonia Urrutia de Salavarría, Madeleine B. de Garmendia, María Luisa E. de Salaberry, Mariana C. de Aiscar, Elvira M. de Stagnaro e Irma R. Stagnaro Muñoz, Graciela A. de Argul, Pepita Otegui de Christy, Felicia Otegui de Sheppard, Elizabeth Machicote de Rodríguez Grolero, Clementina Lizarazú de Trias, Matilde Lizarazú de Bentancor, Catalina Darrienmerlou de Quartino, Sofía L. Tourreilles de Medero, Juana Echeverría de Argenzio, Leonie Espil de Souhilar, Manuela S. de Andrade, Fanny A. de Gorriti, Josefa A. de Garmendia, María Mercedes Garmendia de Soler, Juana U. de Echezarreta, María Aguerre de Lizarraga, Clara C. Bldosteguy de Xalambri, Sara A. de Algaré, Clementina B. de Donagaray, Corina F. de Urresti, F. Clementina F. de La Torre, Micaela E. de Larraínzar, María Listre de Bouzout, Juliana Esau de Urniza, Mary Turon de Echevarría, María E. de Irigola, Graciela P. de Sarasola, Anastasia E. de Osácar, María Elvira Parrabère de Garra, Domingo Meharu de Lataste, Ana A. de Mariezcurrena, Francisca Erasán de Igon, Eva María Meharu de Díaz, Rosita D'Angelo de Mariezcurrena, Luisa Iturburúa de Mujica, María Lucía Cendoya de Tella, Elena Etchebarne de Peluffo, Pascasia M. de Garmendia, Angelita Labat de Mendizábal, Escolástica Z. de Garayalde, Pepita M. de Mendizábal, Rosa Arcos Pérez de Arnárez, Margarita Arregui de Tourreilles, Rita Sa-

laverria de Galli, Emma Pereira Bidart de Massone, María Angélica Alonso de Lescarbourá, Ignacia Larrayoz de Astiz, Lucía L. de Engelbrecht, Graciana L. de Goldaracena, Damiana Echeto de Garayalde, Isabel A. de Zabaleta, Panchita Froz de Blanchi, Clara I. de Cogas, María T. de Cogas, Beatriz U. de Peña, María Helena Bercetche de Iturriz, María E. de Urriza, Rosa G. de Iguain, Madame Pierre Bruno, Ana A. de Urruty, Victoria E. de Saldías, Remigia E. de San Martín, Carmen U. de Echenique, Isabel Juanotena de Rodríguez, María Bidart de Pereira, María J. Retegui de Rethen, Carmen Rovegno de Traversaro, Virginia Laborde de Goñi, María M. Abal de Suárez, Joaquina E. de Suñilvide, María A. Etchebest de Ruvertóni, María Luisa E. de Eyherachar, Micaela J. de Aguirre, Ana A. de Etchebest, María B. de Bidegain, Cándida M. de Garmendia, Lucinda Sandes de Urtiaga, Catalina H. de Uribeague, María Luisa Bidegaray de Abal.

SEÑORITAS:

Anrella Etcheandia, Adriana A. Ezeurra Donazar, María Figoli, Aurora Ezeurra Donazar, Juana Harriague, Elida y María Luisa San Martín, Margarita Echenique, Nelly Paulina Donazar, Eugenia Goñi Laborde, Fermína Ipharraguerre, María M. Aguirre, María Esther Bercetche, Mariana Madoni, Nené Garayalde, María Emilia Esperbén, María Blanca Gardella, Ana María Iraizoz, Pepita Ignacia Urriza, María Darriemerlou, María G. Cortabarría, Clementina Laborde Olaso, Señoritas de Echeverría Irastorza, Marthe Cazenave, María Isabel Irigoin, María Esther Ayerza, Domíngua Arroqui, Chiquita Juanotena, Aleira R. Igola, María Angélica Legorburu, Amelia Llorente, Ester Llorente, María E. Chabay Ospital, Olga A. Bousoño Frasca, Cecilia Clariget, Ana María Olazola Aguerre, María Julia Gasque, Juanita Clariget, Señoritas de Donagaray, María Olga Garayalde Alzorde, Blanca Renée Garayalde Alzorde, María Luisa Larralde Daller, María Ele Gesto Belagorri, Juana Beheregaray, María Elena Piñeiro Lacroix, Rosa Oliver, María del Carmen Castillo, Margarita Villanueva Ezquerro, Catalina Irigaray, Inés Bombet Borl, Chiquita Aguirre Larraga, María Esther Aguirre Larraga, Ramonita González Ares, Blanca M. Larraga Lujambio, Graciana Bidart, Blanca Aida Amáz Añón, Adela Turana, Felipa Alonso, Chiquita Erreguerena, Carolina Rodríguez Ezquerro, María Pascualina Etchebarne, Mary Tafarnaberry, Berderre, Estela y Violeta Esther Alonso Brilla, Chichilla Salaberry, Julia Larrayoz, María

Teresa Argenzio Echevarría, Manuela V. Izaz, María C. Lizarraga, María C. Teruelita Xalambri Laguardia, Estefanía M. Wilborada Xalambri Laguardia, Marie Idiart, María Eugenia Igoa, Susana Mariezcurrena, Juana Astiz, Elida Mariezcurrena D' Angelo, Catalina Scarzella, María Elena Garayalde, Aulita Harambure, Josefa Legorburu, María Salaverria, Francisca Legorburu, Matilde Rausch, Juana Cazenave, Marcellina Bardon, María Esther Echezarreta, Sofía Astiz Larrayoz, Elida Aróstegui Beltrán, Clara Etchebarne, Margarita Echeverría, Petronita Echeverría, Celia Esther Garayalde Echeto, María Celia Bidart, Matilde Uranga, Señoritas de Bañales, Mariana Brun Irigaray.

SEÑORES:

Francisco Goñi, Fidel Garayalde, Visconde Jean D'Hestreux, Juan Gualberto Alonso, Juan Zubizarreta, Enrique Fernández Quijano, Pedro Juanotena, Alfredo Tellechea, Alberto A. Gardella, Juan Gelós, Miguel Rethén, Pedro Juanotena, Pedro Du Luis San Martín, Lucas Echenique, Fernando Prando, José Mariezcurrena, José Aiscu, Augusto Larrien, Dionisio Alemán, Rodolfo Gorriti, Ignacio Garmendia Caminos, en representación del Centro "Euskaro Español", Juan Dermit, Ignacio Garmendia Caminos, Pedro T. M. Indurain, Claudio E. Olazola, Baltasar O. Rodríguez y señora, Juan B. Bidegaray, S. Esteban Salaberry, Juan Clariget, Dr. F. Regino Galdós, Bernardo Oxalde, Sebastián Aldaco, Fermín Zabaleta, Dr. Francisco Garmendia, Fernando Darnaud, Dionisio Garmendia, Arnand Etchebarne, Manuel Mujica, Marcos Ormaechea, Domingo Aiscar, Tomás Iraizoz, Domingo Carricart, Juan Loustan, José L. Echevarría, Arnaldo Pedro Parrabère, José Gorriti, Domingo Arambura, Juan José Garmendia, Guillermo Curuchague, Juan Bleain, Felipe Reytia, José M. Sarasola (hijo), Alfredo Rodríguez Berjot, Pedro Bidart, Julio Garra, Luis Latasa, Gregorio Salaberry, Francisco Grau, Martín José Mariezcurrena, Miguel P. Salaberry, Antonio Mariezcurrena, Juan Bautista Zabaleta, Martín Bildosteguy, Bernardo Irizity, Felipe Garate, José Antonio Egulluz, Fermín Osácar, Francisco Mariezcurrena, José Larrainzar, Manuel F. Mendizábal, Alfonso M. Tella Cendoya, Juan P. Irigoyen, Ramón Iraizoz, Juan Harambure, Antonio J. Mendizábal, Francisco Garayalde, Bautista Lacroix, Martín Duhalde, Juan Oyhenart, Domingo Larrayalde, José Santos Ibarburu, José M. Argul, Urbano Echenique, Bernardino Catalina, Pedro Frantchez, Francisco Villanueva, Juan Etchebarredorta, Basilio Mendizábal.

El deporte de la Pelota en nuestra sede social

EL sábado 23 de Setiembre volvieron a iniciarse, después de un paréntesis de varias semanas, los partidos oficiales de pelota que tienen la virtud de congregarse a tantos elementos conocidos y amantes del deporte vasco.

"Euskal Erria" tiene la íntima satisfacción de haber sido la iniciadora de un gran movimiento para fomentar tan bello deporte, pues no omitió esfuerzo alguno para que los asociados lo practicaran y presenciaran, también, encuentros movidos y llenos de interés.

De ahí por qué la noticia de la iniciación de los partidos oficiales de pelota despertó gran animación entre los asociados que concurrieron animosos, a pesar de lo desapacible de la noche, a presenciar lindos encuentros.

Anunciamos a los asociados y consocias con sus familias que todos los sábados se verificarán en nuestra cancha, dos partidos: uno preliminar, a las 21 y 30, y el de fondo, a las 22 y 30, para los cuales quedan invitados desde ahora en la seguridad de que pasarán gratos momentos.

• • •

Vamos a reseñar ahora los partidos verificados en la noche del sábado 23 del pasado:

Ante un público numeroso y entusiasta, se disputaron dos interesantísimos encuentros a mano limpia, que resultaron lindos y emotivos, donde se peleó tanto, que los espectadores aplaudieron con singular entusiasmo.

En el primer partido jugaron: José Crotoggini y José Florensa contra Muñoz y Pacheco.

Desde su comienzo se notó cierta superioridad en la pareja de Crotoggini - Florensa que conquistó, por intermedio de su delantero, hermosísimos tantos que los aficionados se veían obligados a festejar. Después de los 30 tantos la pareja Crotoggini - Florensa se desprendió de sus contrarios para imponerse por 50 a 34 tantos.

Los cuatro jugadores cumplieron una performance buena, sobre todo la pareja que ganó, pues tanto el delantero como el zaguero hicieron un juego más positivo, lo que les adjudicó la victoria.

• • •

Luego de finalizado el preliminar, hicieron su entrada en la cancha los jugadores que iban a disputar el de fondo e iban colocados de la siguiente manera: Benítez y Elizondo contra F. Donazar y Riojano.

Después de jugar los primeros tantos pegándole suavemente a la pelota, la pareja Donazar - Riojano, llevaba la ventaja de 10 a 6 en la primera decena; en la segunda ya se le empezó a pegar fuertemente a la pelota y hubo tantos que se pelearon y se conquistaron con la maestría consabida por los players que intervenían y en esta decena, la pareja que iba adelante, aumentó la ventaja en 1 tanto más, siendo 20 a 15 el score; en la tercera llevaban 4 tantos y en ésta fué donde se vieron tantos hermosísimos que arrancaban frases de entusiasmo al público aficionado y jugando la pareja Benítez - Elizondo mejor en la cuarta decena igualaron a 37, lo que fué premiado con una salva de aplausos; pero nuevamente avanzaron Donazar - Riojano para imponerse por 50 a 46.

La pareja que se adjudicó el triunfo hizo méritos para obtenerlo ya que hizo un juego desde el principio del partido más rendidor; el veterano F. Donazar demostró que, tanto de delantero como de zaguero es un jugador de innumerables recursos y lo acompañó en forma magistral el Riojano que fué la figura central de la cancha.

Entre los perdedores, la actuación de Benítez, hasta los 30 tantos, fué bastante débil, ya sea porque sus contrarios lo apuraban, o porque estaba en una noche mala y no se entendió con su compañero de zaga; después se afirmó un poco pero cuando ya el partido estaba decidido.

Elizondo no actuó como sabe hacerlo, posiblemente debido a que hace unos meses que no jugaba partidos de esta clase, pero con dos o tres partidos más será ya el de antes.

De juez, actuó en forma sobresaliente, el señor Juan Morey.

En general, el partido, como lo indica el score de 50 a 46, fué como nunca se esperaba, por lealísimo y hermoso y el público aficionado quedó satisfecho.

Una bella conferencia musical del Padre Donostia

ULTIMAMENTE, en los salones del Centro Vasco, de Bilbao, se dejó escuchar la voz suave y franciscana de este fraile que sorprende su nombre en las revistas más afamadas. Un auditorio selecto, aplaude con calor y simpatía al conferenciante. El tema era altamente sugestivo: "La canción vasca". El señor Arrolta, vicepresidente del Centro Vasco, hizo una sentida presentación del gran músico. Y tras los aplausos iniciales, suena la voz: "Una vida sin música no parece completa. El estudio del alma vasca hecho sin atender a una de sus más fuertes manifestaciones, no sería tampoco completo".

Es de importancia capital el estudio de la canción vasca para que podamos adentrarnos en el matiz de nuestra psicología. Ello no quiere suponer que de la canción vasca puedan hacerse grandes enumeraciones. Las conclusiones que se saquen de los documentos recogidos no pueden ser muy definitivas. Nos quedan todavía sorpresas que esperar en la labor de rebusca. Pero en el estudio de conjunto de nuestras canciones parecen concretarse ciertos tipos definitivos que constituyen las columnas, los goznes alrededor de los cuales gira la canción. Tipos esquemáticos que harían brotar variantes por la deformación sufrida del tipo principal. El P. Donostia para aquí su atención artística para subrayarnos aquella frase feliz: "Hay tantas canciones cuantos cantores". Como las variaciones de Mozart, Beethoven o Franck ponen un matiz nuevo en el tema que se varía, así el alma popular varía los matices de su sentimiento, repitiendo un mismo tema popular.

El espíritu, todo luz y estilización del P. Donostia, teme el no poder entrar de lleno en el alma de la canción, pues una conferencia no da de sí para esta labor. El paisaje, la naturaleza, la decoración campestre faltan en una conferencia. Este paisaje tan estrechamente unido a la canción, pues nació del abrazo del alma y de la naturaleza. Contemplad esta tierra vasca que participa de las condiciones climatológicas de los países cálidos y nortueños. Ni muy frío ni demasiado caliente. Su luz nunca hiere; no es dura, fuerte, más bien nos llega filtrada, azulada, violeta o gris, como sorprendida de un cuadro de Puvís de Charannes.

No es, pues, vano este temor. Las canciones

populares pierden su encanto al ser trasladadas al salón. Son flores silvestres que se mustian en la atmósfera salonal. Necesitan el pleno campo o el sol crudo, la nieve, el viento. Para escuchar la canción popular es preciso trasladarse al campo para que la acompañen las esquilas del ganado, el ritmo infinitamente variado de los sapos ocultos en la hierba, la brisa que canta en las hojas. Recuerda la frase del gran Debussy: "Es más útil ver nacer el día que oír la "Sinfonía Pastoral" de Beethoven". Esta parte de la conferencia es bellísima. Muestra el artista su conocimiento del alma popular y de la influencia del paisaje en su formación.

El secreto, la hermosura de la canción vasca está en su línea melódica. Hermana de la bretona, de las vivaresas, es, sin embargo, diferente de éstas. Como los rostros vascos y bretones, que no admiten confusión. "Como las tintas del cielo, así varían las del alma", decía Eugenia de Guerrin. Los matices de la canción popular varían también. Las palabras ponen en ella un sentido concreto que no tiene por sí sola. La música es en sí misma algo vago y ensoñador. Para el P. Donostia, en la música vasca han aprendido los hijos de Euzkadi la historia de su patria. No la exterior del país, urdida de batallas más o menos pasadas por el tamiz de la crítica, sino la historia del alma de sus ascendientes, complejo de sencillez y primitivismo humanos. De ahí la objetividad de esta poesía popular cuyo lema no es "el arte por el arte" sino el arte expresión de su vida. La música ha sido un medio de variar sentimientos.

Al entrar de lleno en el estudio de la canción vasca, el ilustre conferenciante hace unas observaciones atinadas y finísimas. ¿Se podrá afirmar que la canción popular muestra lo que se puede decir de la casa vasca: que el aldeano no ha pensado en la belleza de sus líneas, sino en su conveniencia o necesidades y que el lindo tipo de casa que nos es propio es hermoso, después de ser bueno? Aquí roza con el problema del origen de nuestras canciones. ¿Serán bretonas, como lo quiso Gaskue? ¿Serán autóctonas? La música vasca, sin embargo, tiene y presenta concomitancias claras, definidas, con otras europeas. Tiene concomitancias que llegan a ser identificaciones con las bretonas. Pero nuestra canción, como hija del paisaje suave y fuerte, muy hu-

mano, se aparta de la dulzura y melancolía bretonas. Estas son las que corresponden al país de la armónica. Corresponden a un país más llano, sin grandes alturas. Su melancolía roza con la tristeza. Hermanas nuestras canciones de las bretonas ("dos ramas de un mismo árbol"), según expresión de Maurice Duhameil, el gran adorador de la canción bretona, tienen, sin embargo, rostros diferentes. Más líricas, más desarrolladas de líneas, ternarias en lugar de binarias, tienen ciertamente las vascas un fondo gris, de alegría velada.

El padre Donostia, en su bellísima "causerie" pasa a estudiar la relación que existe entre el canto y el baile vascos. Esta relación se nota al momento en la danza y canción orientales. Sin un poema mimado de curvas sinuosas que dicen del Oriente; pero las nuestras tienen una forma más angular. Un estudio de los sentimientos del alma popular vasca da pie al conferenciante para exponer sus opiniones referentes a la poesía de los bordarís. Parecen precursores de los simbolistas que hubiesen conocido la máxima de Mallarmé: "Borro del diccionario la palabra "cómo". Fué su secreto, según Bujardin. El vasco cumple a las mil maravillas aquel verso "Ex exterioribus ad interiora".

Los pueblos desprecian las preceptivas, así como los académicos olvidan del pueblo cuando tratan del folklore.

Con exquisitez expone el conferenciante el carácter de nuestra canción. Y esta revelación nos hace huir del tipo de las canciones italianas, que tan en boga estuvieron en tiempos de Iparra-girre, que resumió en sí esa modalidad. Menos mal que esa música nodina desde el punto de vista artístico tuvo la magia de atraer los corazones a la unidad. Era una música saturada de amor al terruño, que llena de sabiduría. La verdadera canción vasca ha vivido escondida en la montaña, en la paz silente de los campos. No sabemos qué extensión pudo tener, pues se acordó al sentir el lodazal de las canciones que salen de los music-halls. De los vestigios que no conocen fecha, vamos a escuchar toda la maravilla que encarnan estas canciones nuestras.

El conferenciante divide en varios capítulos las canciones. Primero se escucha una canera, "Aurra egizu lolo". Una melodía sencilla y alada como una mariposa. Es el amor hecho música. Amor que se nutre de la soledad, de la interioridad. Cortas melodías que no conocen las fórmulas sabias, que se contentan con un comienzo de frase que se repite. Y sus letras parecen florecidas bajo los rosales de un Paul Valéry.

El coro de señoritas de Juventud Vasca de Bilbao canta con gusto exquisito estas canciones. Las señoritas Puxana, Arzeluz, Etxeandia, Borika, Aginaga, Aizulegi, Arrillaga y Arana son las artistas que dan vida de gracia a las canciones.

De las canciones caneras pasamos a las infantiles. "Akerra ikusi dogu" deja oír su gracia y encanto. Pero de las canciones infantiles nace más tarde la canción del amor. Ya el joven no se contenta con juegos. Su corazón siente una llamada misteriosa. Y el vasco ha sabido cristalizar ese sentimiento en canciones maravillosas. "Oi ene bizitzea" canta la señorita Puxana con distinción y gracia. Más tarde el tenor Goya, con voz sobria y bien armoniosa, da un matiz admirable a la bella canción "Txori Erretxiñola".

El auditorio desea que se repitan, pero el tiempo apremia. Un estudio preciso de cada canción pone de manifiesto sus encantos melódicos. Las canciones amorosas saben lanzarse al espacio con una esbeltez y nobleza notables.

La titulada "Argizagi derra" es aplandida con frenesí. El tenor Goya consigue un triunfo. De las canciones amorosas descendemos al terreno humorístico, que con tanto acierto cultiva el vasco. Aquí es preciso conocer el idioma para llegar a entender toda la gracia de sus aletas frónicas.

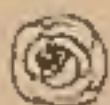
Nadie escapa a su mordacidad. "Txagurrak au" se titula la canción que, cantada por Goya, merece la ovación más cerrada. Pero no todas las melodías vascas tienen letra. El señor Kortazar, con una flauta, nos hace saborear la elegancia y majestuosidad de "Belatsa", que imita el vuelo del milano. Esta melodía puede ser clasificada entre las mejores del mundo.

Con sencillez y profundidad nos lleva el Padre Donostia a conocer canciones admirables. Por fin entramos en el templo. Los vascos han sabido ser litúrgicos hasta en sus canciones. Hiriarri recopiló más de 200 melodías. Dos ilustraciones delicadas dan de nuevo al coro de señoritas ocasión para demostrarnos su gusto artístico. Una de las letras que traduce el P. Donostia nos hace recordar el poema "Sagosse", Verlaine. "Enatu, hadi" y "Zure zurtazunaz" son las dos canciones religiosas que escuchamos complacidos.

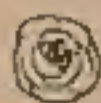
Para terminar nos regala con una danza de la montaña nabarra.

Así, con esta sencillez sabia y difícil de imitar, supo el ilustre Padre Donostia hacer una conferencia profunda y amena. En sus labios la canción popular adquiere un misterio encantador.

SENDAS FEMENINAS



MADRES



HAY niños que nacen con una constitución emotiva y que si viven en un ambiente inadecuado son candidatos de varias enfermedades nerviosas. Mas estos seres, a quienes una sensibilidad excesiva les hace frágiles, son a veces los que consiguen equilibrar mejor su personalidad si hallan con qué fortificar sus puntos débiles en el medio en que viven.

Se atribuyen no pocas veces a la constitución física y a la herencia los trastornos que no proceden más que de nuestros errores.

Estamos los padres y maestros obligados a preparar a nuestros nietos para que puedan vivir una vida independiente. El destete moral es tan necesario como el destete físico; pero aquélla es una operación mucho más delicada que ésta, puesto que el instinto maternal, si no está dirigido por una inteligencia clara, protege al niño demasiado y por demasiado tiempo.

Suponed un niño de dos años lanzado al mundo de los mayores, en que nada está hecho para él, en que la sociedad de los adultos a la cual ha de adaptarse le es incompatible. Le faltará valor para separarse de nuestros brazos, en los cuales se encuentra al abrigo de las realidades más o menos terroríficas del mundo que le rodea. ¿Vamos nosotros a retenerle egoísticamente, o vamos a lanzarle a la existencia?

He aquí planteado todo un problema, cuyo estudio nos interesa para mejor cumplir nuestra misión.

Conozco una niña de tres años que está continuamente apoyada a las rodillas de su madre. Esta niña sufre un exceso de protección que la amedrenta peligrosamente. Si esta protección continúa, será toda su vida un ser indeciso, demasiado dócil y sugestionable; melancólica y tímida, procurará siempre hacerse proteger y atraer hacia ella de una manera exagerada la atención de los suyos, simulando, si es preciso, dolores de cabeza y enfermedades. ¿Quién no ha presenciado una crisis en el niño que se obstina en no ir a la escuela? Estas crisis hallan su campo en los niños nerviosos, y si en su primera manifestación involuntaria han conseguido atraer la atención de su madre, será más que probable sigan apareciendo en lo sucesivo. Y nada nos sorprende viendo en lo sucesivo. Y nada nos sorprende que un hombre llegue a estar enfermo toda su vida por haber en su infancia sentido excesiva-

mente la necesidad de verse rodeado de toda suerte de atenciones.

No debemos nunca hablar de enfermedad ante niños demasiado sensibles, ya que una multitud de trastornos de la infancia y de la adolescencia no son debidos a otra causa que a la sugestión. Puedo aducir el caso de una niña muy nerviosa que había adquirido el hábito de quejarse sin cesar de fatiga y de palpitaciones.

Su madre, por cierto muy inteligente, se dió pronto cuenta de que la niña no hacía más que imitarla, y tomó con mucho acierto la determinación de no hablar de sus males ante su hijita, quien al poco tiempo perdió tan nefasto hábito.

Padres y maestros, si bien es verdad que cuando notamos en nuestros nietos un trastorno nervioso debemos estudiar su estado físico, no es menos cierto que su psiquis tiene muchísima relación con dichos trastornos y que, por consiguiente, debemos poner especial interés en conocer al niño bajo este aspecto, seguros de que en él hallaremos la causa del mal.

Si os vierais sorprendidos por alguna de estas crisis nerviosas de que vengo ocupándome, no tengáis ante ellos aspecto de preocupación ni de interés por tales trastornos, no le deis la menor importancia; más si buscad siempre su causa, teniendo presente lo que respecto a este punto ha dicho el doctor Adler: que es preciso nos habituemos a mirar a los actos de los niños no aisladamente, sino como un arte de la unidad total de su personalidad.

Sus actos, buenos o malos, obedecen siempre a ciertas circunstancias que es preciso las estudiemos si queremos obrar con acierto en la educación de aquellos seres que están confiados a nuestro cuidado.

Se me quejaba en cierta ocasión una madre de que su niña, que estaba habituada a comer sola desde hacía dos meses, se obstinaba en no querer hacerlo, y añadía la pobre mujer: "Lo hace por que es una caprichosa". —¿Qué edad tiene su último hijo? —Dos meses, me contestó, y no necesité indagar más, aconsejándola cambiara de táctica, puesto que la causa de lo que ella atribuía al capricho bien podía ser haberse considerado la niña desamparada, y halló este recurso como medio de atraer hacia ella la atención de su amaxu, y se asirá fuertemente a él hasta que

esta le devuelva la ternura de que ella se cree desposeída desde el nacimiento de su hermanito.

No debemos de calificar de caprichosos los actos infantiles; todos tienen su razón de ser, y a nosotros incumbe el descubrirlos. Toda la atención de esta niña estaba dirigida a volver a ocupar en el corazón de su madre el lugar que ella creía perdido, y el rescatarse a comer sola era utilizar el medio que tenía a su alcance. Estos actos, no acostumbrados, deben preocupar a las madres; pero que no demuestren extrañeza ni preocupación por ellos. A esta pequeñita, cuando el primer día rehusó comer, fué preciso decirle: "Si no tienes hambre, déjalo, no lo comas; esto no tiene ninguna importancia". Mas en el transcurso del día, no pierda esta madre ocasión de curar la sangrante herida producida en el corazón de aquella hija con la delicadeza y cariño propios de la maternidad, culpa de mimarla, haláguela y hasta juegue con ella, y, considerándola como un ser importante, consulte con su hijita ciertos pormenores respecto a los cuidados de que rodearán al pequeño. Cuando esta niña se convenciera por estas demostraciones de afecto y confianza de que ella sigue ocupando en el corazón de su madre un lugar muy importante, no solamente comería en lo sucesivo solita, sino que depararía a su hermanito un cariño protectorista.

Podría alguien, tal vez, suponer que existe contradicción entre haber entendido el educar a los

niños en forma que puedan independizarse y el haber aconsejado a esta madre mimara a su hija, mas no hay tal.

La niña, que reclamaba ternezas, tenía precisamente necesidad de independizarse, ya que una gran sensibilidad no es una fuerza si no está unida a un carácter vigoroso. De lo que se trata es de regular, de enderezar estas muestras de cariño, con el fin de no debilitar su personalidad; se trata de ayudarles a adaptarse a las realidades de la vida, a fin de que sean útiles a ella. "La doble función de la maternidad — dice admirablemente Adler — es dar de antemano al niño la experiencia, la más perfecta de la simpatía humana, después de ayudarle a prodigar a todos los demás esta actitud de profunda simpatía".

No creáis que vamos a llegar a la conclusión de que debemos precipitar al niño en la edad adulta. ¡Jamás de la vida! Peligraría muchísimo su salud. Es preciso que cada etapa suceda a su debido tiempo: infancia, adolescencia y madurez.

El hombre no debe vivir demasiado tiempo en la subordinación absoluta a su infancia. La vida le ordena la independencia, y si por temor o indolencia cierra el oído a esta llamada, será amenazado de serios trastornos nerviosos, los cuales, una vez declarados, hacen imperiosamente permanecer por siempre en esa atmósfera infantil moralmente envenenada.

IRAKASLE BATEK.

“YAKINTZA”

LUZ, calor, energía; he aquí una gradación de valores que lo mismo en el terreno de la materia la hallamos en los dominios del espíritu. Luz, calor, energía. Así en las obras de la naturaleza, así también en las del renacimiento vasco si queremos que éste, siguiendo a aquélla, se edifique, como la sabiduría, su palacio sobre el cimiento incommovible de las realidades eternas. Y así ha de ser. Para que el movimiento renacentista vasco llegue a la meta que idealmente se ha trazado, para que su hábito vivificador caldee los corazones de los vascos todos y haga germinar en sus espíritus la energía incontrastable que los lleve al éxito final, se necesita como condición indispensable e inicial, como básico fundamento, luz, mucha luz.

La conciencia nacional que hasta el presente nos ha faltado y que ahora es necesario alumbrar, lleva sobre el puro sentimiento nacional, que en algunos casos aislados ha podido manifes-

tarse, toda la ventaja que la luz lleva a las tinieblas, el conocimiento a la ignorancia y el amor razonable, con principio y fin conocidos, a un rudimentario instinto animalmente sentido, como el que arrastra al ave al árbol en que colocó su nido y empuja a la fiera a su propia guarida oculta en el corazón de la selva. Y esa conciencia nacional no es ni puede ser otra cosa que el propio conocimiento, el conocimiento claro y eficaz de la patria amada, con todos los motivos de su amabilidad, de todas las causas de que ese amor arranca, de todas las que lo avivan, de todas las que nos obligan a que por todos los medios excogitables esa patria que Dios quiso darnos sobre la tierra cumpla su fin esencial, lleve su cometido específico, común a todos los hijos que la integramos. Y ese conocimiento, en suma, no es sino eso, luz.

Si es verdad que no puede amarse lo que no se conoce, claramente aparece que en tanto que

... favor el conocimiento, mayores han de ser las posibilidades de amor y que, por el contrario, al estar el amor sobre una febil e imperfecta base, el débil llama que el más leve soplo de aire apaga, que con las gotas de cualquier lluvia se extingue. Amor efímero sobre arena es ese amor.

Nosotros, pues, los que predicamos el patriotismo, el amor sagrado a la tierra de nuestros muertos y a la sangre en que esos mismos muertos continúan perpetuándose, es preciso que lo edifiquemos sobre la roca granítica, alta como los montes, profunda como los valles, del perfecto conocimiento patrio.

Con los bosques vírgenes de América compara el eximio Azkue, en el prólogo de su monumental diccionario trilingüe, a la lengua vasca. Como ellos, rica inexplicada e inexplorada como ellos, bien está la comparación del benemérito vascológico, que nos parece que podría extenderse a más de una de nuestras características, a casi todos los exponentes del genio vasco que, volcado en exóticos moldes, encauzado por extrañas vías, no pudo vaciar su verdadero contenido y se nos ofrece por todas partes con frutos híbridos, hijos de una civilización truncada, rota, multiseccionalmente mistificada, ofreciendo aquí y allá al observador patriota vestigios de su verdadera esencia, grietas a través de las cuales puede columbrarse algo de lo que la civilización vasca pudo ser y algo de lo que es necesario que sea para que las luces del genio vasco alumbren a la patria y testifiquen ante el mundo entero la justicia de una libertad empleada con afanes de superación en la dignificación nacional.

Es, pues, ardua y gigantesca la obra del Renacimiento vasco. Sabino, el genio de la raza, la concretó muy bien cuando dijo que había que salvar un cuerpo muerto. Así es, en efecto, inmenso cementerio, olvidada escombrera era a su venida el campo vasco, y se trata de que el último pábulo vacilante de luz y de vida, que apenas pudo en su desolación encontrarse, se convierta en foco gigantesco que ilumine todos sus recintos con resplandores de aurora y de eterna resurrección; y que todos los sillares y todas las columnas que el ímpetu devastador de los siglos derribó, sean de nuevo levantadas una a una, con amorosa e inteligente paciencia traben y se unan y vuelvan a formar, robustecidas y mejoradas, el magnífico palacio del nuestro Renacimiento. Es labor de ciegos nuestra labor, pero tenemos fe en el porvenir. Si la traición de Ezequiel viene en auxilio a

casos, el documento nuestro esplica la necesidad de la unión del grano de mostaza.

Hace días que recibimos el primer número de la revista renacentista "Yakintza". Su lectura, la gratísima impresión que toda ella nos produjo, son las que nos han movido a hilvanar estas pobres líneas. No se trata aquí, ni somos nosotros los llamados a aquilatar méritos y justificar valores. No nos interesa tampoco demostrar todo ello. Nos basta la orientación, es suficiente para nosotros la labor patriótica, eficaz, de capital importancia que se propone desarrollar, y sólo con esto y con la garantía de la integridad vasquista de su brillantísimo cuadro de colaboradores, nos prometemos para la patria de esta nueva publicación, los mejores frutos de ciencia y de patriotismo de cultura y de amor racial: frutos de alimento, frutos de delectación.

Su formato lo consideramos un gran acierto. Después de la sección euzkérica — en la que por cierto, nos hemos deleitado con la lectura de algunos de nuestros mejores poetas y prosistas, — aparece la revista dividida en secciones dedicadas a las más importantes ramas de la cultura nacional: teatro, legislación, historia, folk-lore, sociología, música, etc., etc.

Deber de todos los vascos conscientes consideramos el ayudar a la próspera vida de esta revista. Ella viene a ejercitar un gran oficio, ella puede ser instrumento eficazísimo de nuestra cultura, escuela donde aprendemos a conocer las diversas facetas del espíritu vasco y a este mismo en toda su integridad.

Leamos, pues, en ella así nuestro patriotismo, nuestro amor a la patria, se convertirá en un amor coronado de luces; amor que sabe beber en los manantiales del patrio conocimiento formidables e inagotables motivos de fervorosa adhesión, entrega total, inquebrantable, perpetua.

Vicente de Ametzaga



VIAJEROS

Partirá dentro de pocos días para Buenos Aires donde pasará varias semanas, nuestro Administrador J. M. Muñoz, a su esposa y señora Luisa L. de Muñoz y la señora María B. de Logegaray. Regresarán a fines de Octubre.

—Regresó de Buenos Aires nuestro conocido don Roberto Scauayno

LA PROXIMA FIESTA

A Se realizará el domingo 8 de Octubre NUNCIAMOS a los asociados que el domingo 5 del corriente, en el Recreo de Malvín, a la hora 16, se verificará una interesante fiesta con un programa interesante.

Los socios y consocias justificarán la entrada presentando el recibo del mes de Agosto de 1933, o el anual y todos exhibirán el carnet social o el de la Jefatura de Policía.

Las fiestas son únicas y exclusivamente para los socios y sus familiares, con la limitación acordada por el Consejo, y aquellas personas que posean el carnet otorgado en los comienzos del actual Ejercicio.

Los asociados quedan invitados para que asistan a esta nueva fiesta que les ofrece "Euskal Erria".

ENFERMOS

Estuvo nuevamente enferma la señora Ana A. de Mariezcurrera. Muchas de sus relaciones se interesaron por su salud.

Restablecida la señorita Ana María Irujo.

—Fue operado con éxito satisfactorio nuestro consocio D. Quintín Caja.

—Está algo enfermo el apreciado amigo señor D. Luis San Martín. Formulamos votos por su restablecimiento.

DEL Sr. PASSICOT

Hemos recibido una extensa carta desde Bilbao, de nuestro amigo el señor don Juan Pedro Passicot, de la cual transcribimos estos párrafos que hablan de las actividades que se desarrollan en nuestra tierra vasca:

"Después de París, Vichy y Savoya, me hallo en nuestro queridísimo Euzkadi desde principios de Agosto; recién ahora, recorriendo esta belleza, descansaré, si bien llamo belleza a esta querida Euzkadi, también en toda la Francia querida he visto cómo trabaja la gente en la campaña; he visto trigales hermosos; y Francia será la nación que se levantará primero porque todo el mundo trabaja y hace economías increíbles. ¡Ah, si pudiéramos llevar este ejemplo a otras tierras seríamos dichosos; que viva la blanca suficiente querida Francia y dentro de ella nuestra trabajadora Euzkadi!"

"Le envío estos renglones desde Bilbao, porque después de recorrer la parte de Francia pasé a visitar las provincias vascas y españolas, que son tan maravillosas, porque éstas también trabajan muchísimo; sobre todo Bilbao es una región muy importante en todo sentido: industria

... se renueva de manera extraordinaria en muchos también, con su balneario, en fin todo el mundo trabaja y hace economías.

A pesar de que estoy recorriendo las provincias españolas mi dirección es siempre la misma: Grand Hotel Bayonne, porque la mayoría del tiempo lo pasaré en las provincias de Francia, sobre todo en Bayona, Biarritz y San Juan de Luz; entre paréntesis hay muchísima gente en todos estos balnearios, y son una maravilla desde Bayona hasta Bilbao".

El señor Passicot regresará a ésta dentro de unas semanas, o sea para fines del corriente año.

EL CORO VASCO

Tenemos el agrado de anunciar a los asociados que siguen realizándose los ensayos del coro vasco y se piensa que, dentro de pocas semanas, el número de sus integrantes aumentará en forma sensible.

—En la última sesión de la Comisión de Señoras se cambiaron ideas para la formación de un coro femenino, cuyos ensayos proyectan realizarse para los días viernes, a las 6 de la tarde, y sabemos, por la animación reinante, que muchos serán los elementos que participaran en este coro, que ha de ofrecernos, en fecha próxima, hermosos números raciales.

Hemos de ocuparnos de este asunto.



Notas de Euskal Erria

LA CANTINA SOCIAL

Se han hecho cargo de la administración de la sede social, conforme lo había resuelto anteriormente el Consejo Directivo, los señores Ceillio Arreguerena y Florencio Elizondo, conocidos pelotaris que cuentan con muchas vinculaciones.

El contrato respectivo ha de firmarse brevemente y se hará conocer a los asociados por medio de esta Revista.

CONVENIO SOBRE LAS FIESTAS CON EL

CENTRO "EUSKARO ESPAÑOL"

Damos aquí el texto de la nota que ha sido enviada a la Comisión Directiva del Centro "Euskaro Español".

Montevideo, 12 de Setiembre de 1933.
Señor Vice-Presidente del Centro "Euskaro"

pañol", D. Ignacio Garmendia Caminos.

Señor Vice Presidente:

Tengo el agrado de llevar a conocimiento de Vd. que el Consejo Directivo de "Euskal Erria", en sesión de hoy, aceptó su proposición de Vd. formulada en su nota del 25 de Agosto último, relacionada con la fijación de fechas para nuestras fiestas, conforme a las cláusulas siguientes:

1.º Se declara que los festivales mensuales del Centro "Euskaro Español" se celebrarán el primer domingo de cada mes.

2.º Se declara que los festivales mensuales de "Euskal Erria" se celebrarán el segundo domingo de cada mes.

3.º Los demás días del mes, domingos y fiestas, son consideradas fechas libres, de manera que pueden ser tomadas por cualquiera o ambas instituciones, no existiendo convención contraria, pactada al efecto.

4.º La fiesta anual de "Euskal Erria", que generalmente se efectúa en la segunda quincena del mes de Abril de cada año, será respetada por el Centro "Euskaro Español" y, a la vez, la fiesta anual que celebra el Centro "Euskaro Español", en la segunda quincena de Octubre de cada año, lo será igualmente por la Institución "Euskal Erria". Ambas instituciones, con la debida antelación, se comunicarán las fechas en que resuelvan efectuarlas.

5.º Las fechas del Primero y Segundo domingos de cada mes son susceptibles de modificación; podrán serlo por la concurrencia de circunstancias especialísimas, pero cada caso será objeto de convenciones pactadas al efecto.

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" deja expresa constancia de sus sentimientos fraternos hacia el Centro "Euskaro Español", cuya prosperidad constante desea sinceramente.

Cumplida la misión que me encomendara el Consejo Directivo, aprovecho esta oportunidad para saludar al señor Vice Presidente y compañeros de labor, con la mayor consideración.

FRANCISCO GORI, Presidente. — R. Gorriti, Secretario.

UNA CARTA DEL Dr. SALDIAS

Nuestro Administrador recibió la siguiente carta:

Señor don M. Mujica.

Mi distinguido amigo:

En el último número de EUSKAL ERRIA que acabo de ver, aparece una vista fotográfica del pueblo Belza-Labayen, de Navarra.

Creo haber dicho al buen amigo que es ese el

pueblo de mi padre y siento verdadero placer en recordarlo y en recordárselo al amigo Mujica.

Afectuosamente, S. S. S. y amigo.

Z. Saldías.

18 de Setiembre de 1933.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 515

Sesión del 23 de Setiembre de 1933

Preside la señora Juliana U. de West.

Asisten los miembros siguientes: Francisca S. de Maimó, Victoria E. de Saldías, Alcira Irigoin, Martín José Mariezcurrena, Martín Urrutia, Dionisio Garmendia, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 17 se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior, N.º 515.

—Se hace constar que se verificó, el 20 del actual, con gran asistencia, el funeral anual por los socios fallecidos de "Euskal Erria" desde su fundación, terminado el cual, pronunció una oración de circunstancias el asociado R. P. Pedro Mendivil. Se autorizaron los gastos del funeral, y se expresa, por la presente el agradecimiento de las Comisiones a cuantos contribuyeron a su realización, cuyos nombres y cantidades recibidas, van a continuación:

Señoras:

Juliana U. de West	\$ 6.00
West de Caubarrère	" 2.00
West de Cardellac	" 2.00
Victoria E. de Saldías	" 6.00
Francisca S. de Maimó	" 2.00
María E. de Yrigoin	" 5.00
Antonia U. de Salavarría	" 2.00
Martina Iduate de Indabere	" 10.00
Joaquina E. de Suquillvide	" 2.00
Cristina E. de Toyos	" 2.00
Josefa A. de Machicote	" 2.00
María B. de Logegaray	" 5.00

Señoritas:

Elida Arostegui	" 1.00
Alcira Irigoin	" 5.00
Juana Cazenave	" 5.00
Sara Bañales	" 10.00
Angela Garrastachú	" 1.00

Señores:

M. Bildosteguy	" 10.00
D. Garmendia	" 2.00
Martín José Mariezcurrena	" 5.00
Martín Urrutia	" 2.00
José Lizarraga	" 3.00

F. Mariezurrena	" 5.00
N. N.	" 10.00

Total \$ 105.00

—Fueron tratados puntos relacionados con la protección que se presta a los pobres y de la manera en que se hará propaganda para la obtención de nuevas asociadas.

—Fueron propuestas como socias:

Graciola Mendibehere de Martínez (Julio Herrera y Obes, 1332, 6.º piso, Ap. 28); Graciola Etcheburne de Mendibehere (Julio Herrera y Obes, 1332) (6.º piso, Ap. 28), presentadas por Juliana U. de West y Elena E. de Peluffo.

Carolina Gurruchaga Soler (Agraclada, 2845), por Ramón Iraizoz.

—Penetra en sala el señor Ramón Iraizoz.

—Se autorizó la venta de la ropa existente en la institución, previo informe del señor Martín Urrutia.

—Cambiáronse opiniones para la formación de un coro femenino, iniciativa que fué aprobada.

—Se acordó, por moción del señor Dionisio Garmendia, tributar un homenaje familiar al señor Francisco Goñi, señora Francisca S. de Malmó y señorita Angelita de Bilbao, por razones que fundamentó y fueron aceptadas.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 816

Sesión del 26 de Setiembre de 1933

Preside el señor don Francisco Goñi.

Asisten los miembros siguientes: Juan Harbure Tissier, Francisco Villanueva, Juan José Villamonte, Domingo Carricart, José Mariezurrena, Pedro Jaureguiberry, Juan Bautista Lacroix y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 815.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 4366 al 4368, inclusivos.

—Se comunica que, previas consultas hechas con algunos miembros del Consejo Directivo, se había determinado que el Secretario General recibiera, del señor D. Fermín Montenegro, las llaves de la sede cuando éste abandonara la sede, previa constancia escrita que se le entregó con fecha 14 del corriente. El mencionado Secretario General recibió dichas llaves en la mañana del 15 del corriente y las entregó al señor Cecilio Erreguerena. El señor San Martín, informó, también, oportunamente, de la entrevista que celebró, a pedido del señor Montenegro, con éste.

—Se manifiesta que en el día de hoy, se abonó la mensualidad de Setiembre al señor D. Fermín Montenegro y se exhibe el recibo correspondiente.

—Se acordó realizar fiesta en el Recreo de Malvín, el domingo 8 de Octubre.

—El señor Martín Larragueta manda una carta desde Burlada, (España) donde manifiesta haber abonado a la Librería Internacional de San Sebastián, 55.25 pesetas por las obras "La Casa Vasca" y manda un saludo al Consejo Directivo y demás asociados, cuya atención se agradece.

—Se recibió el nuevo aparato telefónico, cuya constancia se firmará en su oportunidad, correspondiendo a "Euskal Erria" el número 87.077 (Centro).

—Fueron autorizados estos pagos: A Mariezurrena Hnos., \$ 7.30 y 16.53; a Frederich, pesos 7.00.

—Se recibió el primer tomo de la obra "El Solar Vasco Navarro", con la nota por valor de cincuenta pesetas, cuyo pago se tratará de hacer efectivo, en su oportunidad, por dificultades actuales del cambio.

—La Dirección de la "Hora Vasca" invita para el acto literario - musical que se verificará el próximo jueves, en su sede; asistirán los miembros del Consejo señores Villanueva, Carricart y Lacroix.

—La Comisión Nacional de Socorros delegada de la Presidencia de la República, manda la estadística de las familias y personas socorridas en los meses de Junio, Julio y Agosto de 1933.

—El Club "Atlético Peñarol" invita para los actos que, conmemorando el 42.º aniversario de su fundación, se verificarán del 24 al 30 del corriente mes de Setiembre.

—El Centro "Euskaro Español" acusa recibo de la nota de este Consejo del 12 del corriente, por la que aceptaba las proposiciones que se relacionan con la fijación de fechas para las fiestas, y hace saber, por otra nota, que su fiesta anual se verificará el 15 del entrante Octubre, de lo que se toma nota y a la que se acusará recibo.

—Se resolvió mandar una nota de condolencia al Centro Gallego, con motivo del fallecimiento de su Presidente, el señor José María Díaz (Q. E. P. D.).

—Se mandará una nota de felicitación al señor Héctor Ubiós Imas, con motivo de su designación para integrar la Asamblea Deliberante.

—Excusó su inasistencia el señor Luis San Martín.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m.

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI
DOASSANS ROSSI & Cia.

ESCRITORIO
MERCEDES 864

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA. 117



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cia.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

"CASA RAMOS"

Taller de tejidos invisibles, zurcido,
Lavados, Planchados y dar vuelta
— trajes. Se remallan medias. —

18 DE JULIO 1510 - Tel. 2546 Colonia
Sucursal: DURAZNO 1288 Montevideo

MARMOLES Y GRANITOS

Zócalos, Frisos, Pisos, Estufas, Monumentos,
Panteones, Nichos, Placas mármol y bronce.
Jardineras para flores, **MOSTRADORES.**

LAVIERE VITACCA e Hijos
2276 DANTE CASI PATRIA

BOMBONES \$ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.80
Confitería TAURINO
y SUCURSAL

Casa Central y Talleres de Elaboración
1615 Ad. 18 de Julio 1619
Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo
Teléfonos: La Urug. 1000 Cerdón y Coop.

**VACUNAS
SIVORI**

CONTRA EL

**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**

SON LAS MEJORES

VACUNAS SIVORI

**SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)**

Por pedidos e informes diríjase a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

NOVIOS...

LAS ÚLTIMAS
NOVEDADES EN

Cjuares

PAPA NOVIAS
LAS MALLARÁN
EN LA
PUNTILLERÍA

"EL HOCAR"
18 DE JULIO 1980

Repare los **Frenos** de su automóvil
GARANTIA ABSOLUTA

Aguerrondo & Roba

Valentin

Julio

Lima 1316 al 24

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Córdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE
YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES
T. U. 160 CORDON MONTEVIDEO

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar al recibo del mes corriente
o el anual.

NAVIFRANCE

COMPANIA FRANCO SUD-AMERICANA
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías
SUD - ATLANTIQUE
CHARGEURS REUNIS

MASSILIA

GROIX - JAMAIQUE - KERGUELEN - LIPARI
AURIGNY - BELLE-ISLE - EUBEE

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: } Central 1187
 } y Cooperativa

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO